

festival
off
avignon



TAIWAN
IN
AVIGNON
2023

DOSSIER DE PRESSE
#OFF23

twavignon.culture.tw



PRÉFACE

Chaque année, Taïwan a le plaisir de participer au Festival Off Avignon, l'un des plus grand événement du spectacle vivant au monde. Nous nous sentons particulièrement chez nous à Avignon, car c'est le paradis pour tous ceux qui pratiquent les arts de la scène, et eux-mêmes nous montrent à quel point la créativité de l'humain est riche quand il a la liberté de créer.

L'année 2023 nous a confronté à différentes crises : écologique, financière, sanitaire ainsi que la menace de la guerre. Malgré ces défis, nous nous sommes tous défendus en nous rassemblant derrière des valeurs communes. Des valeurs que partage Taïwan, qui a une existence unique à démontrer, et qui travaille pour trouver la lumière dans les moments difficiles et permettre aux artistes de créer.

HU Ching-Fang
Directrice
Centre culturel de Taïwan à Paris

LE PROGRAMME

Théâtre La Condition des Soies

13 Rue de la Croix 84000 Avignon

du 7 au 29 juillet (relâche les mardis 11, 18 et 25 juillet)

Réservation : 04 90 22 48 43

13h25 Salle carrée

FLOW | Lei Dance Theater

Danse contemporaine - Tout public dès 6 ans

Durée : 50 min

15h15 Salle ronde

Birdy | Hung Dance

Danse contemporaine - Tout public dès 6 ans

Durée : 55 min

16h35 Salle ronde

Sakero | Kuo-Shin Chuang Pangcah Dance Theatre

Danse contemporaine - Tout public dès 8 ans

Durée : 40 min

Rouge Gorge Théâtre

Place de l'Amirande 84000 Avignon

du 7 au 29 juillet (relâche les mercredis 12, 19 et 26 juillet)

Réservation : 04 84 51 24 34

22h50

Circus as Folks | Formosa Circus Art (FOCA)

Cirque contemporain - Tout public dès 3 ans

Durée : 50 min

F

L

O

W



FLOW

Lei Dance Theater

Théâtre La Condition des Soies

Salle carrée

du 7 au 29 juillet (relâche les mardis 11, 18 et 25 juillet)

Danse
contemporaine

Durée : 50 min
Tout public dès 6 ans

13h25

Un spectacle de danse contemporaine qui se distingue par son caractère expérimental unique.

Présentation de la pièce

Comment parvenons-nous à formuler la part de mystère de nos choix inconscients ?

Le spectacle composé de deux parties est confié à deux chorégraphes qui cherchent à transmettre leur attachement à la société à l'ère de l'accélération des flux d'information et du melting-pot culturel.

Le premier volet, *...and, or...* de LIU I-Ling, se présente sous la forme d'un duo sondant les relations entre deux individus. Comment et sous quelles conditions se forment-elles et évoluent-elles ?

Le second, *The Subsiding World* de LIN Ting-Syu, vise à ranimer dans le public, autant que chez le chorégraphe, une soif de spiritualité au sein de la réalité dans laquelle nous vivons.

La compagnie

Fondée en 2017, le Lei Dance Theater composé de jeunes artistes cherche à ouvrir de nouveaux horizons à la danse-théâtre à Taïwan en y insufflant une énergie créatrice expérimentale.

En invitant des artistes de danse de haut niveau issus d'horizons divers à travailler avec la compagnie, la productrice WANG Yu-Ching a pu élaborer au fil des années des créations et spectacles de danse contemporaine qui se distinguent notamment par leur caractère expérimental. Partant d'approches artistiques différentes, ces spectacles ne cessent de questionner les grands enjeux sociaux contemporains en les articulant toujours à l'environnement, l'histoire et la culture propres à Taïwan.



...and, or... (LIU I-Ling)

LIU I-Ling (...and, or...) – chorégraphe & directrice artistique

Ancienne danseuse à la Bill T. Jones/Arnie Zane Company (2008-2019), LIU I-Ling navigue depuis plus de dix ans entre l'Asie, l'Europe et les Etats-Unis, où elle s'est produite dans de nombreuses salles, des plus petites aux plus grandes. Elle enseigne en outre la danse (technique, performance scénique et pratique du répertoire). LIU I-Ling a dirigé les répétitions de la version taïwanaise de *Colossus*, une création en ligne transfrontalière de la chorégraphe australienne Stéphanie LAKE à l'affiche de l'édition 2022 du Taiwan International Festival of Arts (TIFA), au Théâtre national de Taipei. Ces dernières années, elle a participé à des échanges et co-crétions dans des domaines aussi divers que les arts visuels, la composition musicale, le cinéma et la photographie. Elle a notamment travaillé sur *Our Labyrinth*, de l'artiste contemporain LEE Mingwei, *The White Waters* de la vidéaste SU Hui-Yu et *Still (Life)* in Taipei du chorégraphe français Xavier Le Roy et de la danseuse hongkongaise Scarlet YU. Elle a elle-même créé en tant que chorégraphe le spectacle *GENG*, nommé aux Taishin Arts Awards. En 2021, elle a participé à la performance *14*, commandée à la compagnie HORSE (Taipei) par l'Esplanade- Theatres on the Bay (Singapour) dans le cadre du da:ns festival, et retransmise en direct. En 2022, elle a présenté lors du même festival à Singapour *Normal Life*, un travail solo en cours de création. La même année, son travail *.. and, or...* a reçu le Prix du Jury de Yokohama Dance Collection Competition I.

LIN Ting-Syu (*The Subsiding World*) – chorégraphe

Les créations de LIN Ting-Syu sont ancrées dans la culture populaire taïwanaise. Au cours d'excursions dans la campagne, il explore toutes sortes de matériaux typiquement taïwanais, dont il se sert ensuite comme thèmes ou pistes dans son travail. Ces dernières années, sa recherche de nouvelles perspectives corporelles l'a conduit à s'intéresser de près au rapport du corps à la nature et à la spiritualité des individus. A travers divers sujets de société, il questionne la possibilité pour la corporéité contemporaine d'investir le champ du spirituel, démontrant la pertinence de la création chorégraphique en matière de réflexion sur la place du corps.

Entre 2019 et 2023, les créations de LIN Ting-Syu ont été nominées à trois reprises aux Taishin Arts Awards et retenues dans la sélection finale par deux fois. En 2020, il a atteint la finale du concours Yokohama Dance Collection. En 2019, il a obtenu le prix du meilleur spectacle de la 24e édition du concours chorégraphique international MASDANZA (Espagne). Le festival international de chorégraphie de Séoul lui a quant à lui conféré le titre de « danseur d'exception ».



The Subsiding World (LIN Ting-Syu)

En 2022, LIN Ting-Syu a eu l'occasion de présenter son travail lors de la « Taiwan Dance Platform » du Centre national des Arts Weiwuying de Kaohsiung, dans les trois salles (Taipei, Taichung et Kaohsiung) du Centre national des Arts du spectacle lors du 14e programme « Young Stars New Vision » organisé par la Fondation nationale pour les Arts et la Culture, ainsi que lors du Kaohsiung Spring Arts Festival. En 2021, il a participé au programme d'incubation du Théâtre national de Taichung, au programme de soutien à la création de la fondation Cloud Gate, et à la plateforme de création « Stray Birds ». En 2020, il a participé au Tainan Arts Festival et a présenté une co-crédation au CoDance Festival (Taipei). En 2019, il était présent au Sun-Shier Salon Dance Exhibition. A l'international, ses spectacles ont été joués en Espagne, en Corée du Sud, au Japon, à Hong Kong, en Chine, à Macao...

Distribution

Chorégraphes : LIU I-Ling et LIN Ting-Syu

Interprètes : CHANG Kai-Ko, CHOU Ai-Hsuan, HUANG Cheng-Yen, HO Chiao-Wei, LIN Jyun-Yi, LU Ting

Directrice artistique : LIU I-Ling

Productrice : WANG Yu-Ching

Lumières : LO Yan-Yi

Costumier : HUANG Chih-Fan

Designer graphique : 58 Kg

Photographe : CHEN Chang-Chih

Compositeur : YAN Sheng-Wen

Manager de tournée : YANG Shu-Han

Traducteur : HSIA Wei-Hsuan

Contact

Madame YANG Shu-Han et Madame WANG Yu-Ching

leidancetheater@gmail.com

FB: <https://www.facebook.com/leidancetheater/>

BIRDY

羽人





Danse
contemporaine

Durée : 55 min
Tout public dès 6 ans

Birdy HUNG DANCE

Théâtre La Condition des Soies

Salle ronde

du 7 au 29 juillet (relâche les mardis 11, 18 et 25 juillet)

15h15

Poétique et captivant, ce spectacle nous emporte dans la quête d'équilibre et d'émancipation.

Présentation de la pièce

Après le succès de *See you* en 2022, la compagnie Hung Dance est de retour avec *Birdy* ! Cette nouvelle création est interprétée par Huit danseurs, la version originelle composée d'un duo a été récompensée par de nombreux prix internationaux. Le chorégraphe LAI Hung-Chung excelle à mêler danse contemporaine et Tai-Chi, il crée ainsi un langage chorégraphique inédit.

Birdy plonge le spectateur dans une obscurité habitée par une danse fantasmagorique. L'utilisation par les danseurs d'accessoires traditionnels comme les plumes de faisans et perches en rotin, dessine la géométrie de l'espace, redéfinissant la frontière entre le plein et le vide.

La Compagnie

La compagnie Hung Dance a été fondée en 2017. Hung signifie « envol ». Ses spectacles s'inspirent des objets et événements du quotidien, mis en mouvement par la danse. Depuis 2018, la compagnie a donnée plus de 160 représentations à Taïwan et dans le monde. En plus de ses créations et des coproductions internationales, Hung Dance a monté une plateforme dont l'objectif est d'encourager le travail de création des jeunes chorégraphes et de faciliter leur connexion à des réseaux professionnels internationaux.

Aujourd'hui, Hung Dance vise à rassembler des danseurs et chorégraphes exceptionnels afin de créer avec eux des spectacles de haute qualité qui, tels des ailes, lui permettront de s'élever plus haut encore à la poursuite de ses rêves.



LAI Hung-Chung - chorégraphe & directeur artistique

Diplômé de la classe de danse du lycée de Tso-Ying à Kaohsiung et du département de danse de l'université nationale des Arts de Taipei, LAI Hung-Chung a participé en 2016 au concours de danse créative Wuyue Dadi (« 2016 Taiwan Creative Dance Competition ») organisé par le ministère de la culture taïwanais, y décrochant une médaille d'or, deux prix d'honneur et un prix d'excellence pour quatre de ses créations, devenant le premier chorégraphe à remporter quatre prix lors d'une même édition du concours. En 2017 et 2018, plusieurs de ses créations ont reçu de nombreux prix dans divers concours de danse internationaux, s'y distinguant parmi plus d'une centaine de spectacles.

Après avoir fondé Hung Dance, LAI Hung-Chung s'est employé à développer à la fois les qualités techniques des membres de la compagnie et à nourrir sa propre inspiration. Cela l'a conduit à concevoir pour ses danseurs des méthodes d'entraînement innovantes, capables de répondre aux concepts nés de ses réflexions en période de création, guidées par l'objectif d'atteindre un équilibre entre danse et pensée contemporaine.

Distribution

Directeur artistique & chorégraphe : LAI Hung-Chung

Interprètes : CHENG I-Han, HUANG Yu-Hsuan, YANG Ya-Ching, LEE Kuan-Ling, LU Ying-Chieh, KUO Chueh-Kai, WU Shin-Jie, HO Tzu-Wen

Compositeur : HSU Chia-Wei

Régisseur : WU Yi-Ju

Costumière : Summer LIN

Production & diffusion : SU Ting-Ruei

Relations internationales : CHANG I

Photographe : Terry LIN

Contact

Monsieur SU Ting-Ruei

tingrueisu@hungdance.com



莊國鑫原住民舞蹈劇場

Kuo-Shin Chuang Pongcah Dance Theatre

sakero



Sakero

KUO-SHIN CHUANG

PANGCAH DANCE THEATRE

Danse
contemporaine

Durée : 55 min
Tout public dès 8 ans

Théâtre La Condition des Soies

Salle ronde

du 7 au 29 juillet (relâche les mardis 11, 18 et 25 juillet)

16h35

L'art subtil de transposer les chants et les danses aborigènes de Taïwan dans un espace d'expression contemporain.

Présentation de la pièce

Dans la langue des Pangcah, un peuple autochtone de Taïwan, le terme « sakero » désigne les mouvements exécutés lors de la cérémonie de *l'ilisin*, la fête des moissons. C'est aussi le mot utilisé pour traduire ce que nous nommons « danse », terme sans équivalent dans leur langue.

Le chorégraphe CHUANG Kuo-Shin s'interroge sur le sens profond de ces rythmes, ritualisés depuis longtemps au sein de sa culture. Chacun de ses spectacles est le fruit d'un long processus créatif. Un ballet de danseurs entre ombres et lumières s'appuie sur l'esprit du *Sakero* pour tenter de comprendre quel peut être, au fond, le véritable sens de la danse.

La Compagnie

Fondé en juillet 2005, le Kuo-Shin Chuang Pangcah Dance Theatre est la première troupe de danse contemporaine de la côte Est de Taïwan. Son travail, fondé sur l'étude des chants et danses traditionnels des peuples autochtones, met en relief la dimension spirituelle qui les distingue des chants et danses propres à d'autres cultures à travers le monde. La démarche archéologique consistant à rechercher et à préserver des rythmes et des mélodies remontant aux origines de l'humanité a pour prolongement l'objectif de créer un espace d'expression contemporain pour les chants et les danses aborigènes de Taïwan.

CHUANG Kuo-Shin - *chorégraphe & directeur artistique*

Originaire de Hualien, ville côtière de l'est de Taïwan, CHUANG Kuo-Shin fait partie du peuple autochtone des Pangcah. Il est candidat doctoral au département de danse de l'université nationale des Arts de Taipei, et directeur artistique et chorégraphe du Kuo-Shin Chuang Pangcah Dance Theatre, spécialisé dans la création de spectacles autour des chants et danses aborigènes de Taïwan, la pratique de la danse et du théâtre aborigène taïwanais moderne et contemporain, ainsi que l'enseignement des cultures aborigènes de Taïwan.



CHUANG Kuo-Shin possède une riche expérience de la scène à Taïwan comme à l'étranger, qui s'est encore accentuée ces dernières années :

2022: Taitung Arts Festival ; Tainan Arts Festival

2021-2022 : direction artistique de l'un des court-métrages de danse tournés par des troupes de dix pays différents et diffusés en ligne lors de la 27e conférence des Nations-Unies sur les changements climatiques (COP 27); concert du nouvel an organisé par le One Song Orchestra (Taïwan) ; festival des arts du spectacle de Hualien (Taïwan).

2020 : participation en ligne au Taiwan Showcase de la conférence annuelle de la Western Arts Alliance (Portland, Etats-Unis).

2019 : TAIWAN IN AVIGNON au Festival Off Avignon (France) ; résidence de création au Centre national de la danse d'Ecosse (Dance Base, Edimbourg).

Distribution

Directeur artistique et chorégraphe : CHUANG Kuo-Shin

Interprètes : KAO Yi-Fan, LIN Chih, YU Gao-Yi-Cheng, Uti MAYAW, Sawmah KAROH, Yi Jiang • A Ting, Iciyang NAMOH

Directrice adjointe : CHENG Ching-Hui

Régisseur : WU Yi-Ju

Costumier : HUANG Chih-Yang

Chargée de relations avec le public et traductrice : TSENG Hsin-Ya

Photographe : LIN Chun-Yung

Musique : Selections de Wimme «Wimme », licensed by Zen Master Records & Publishing Oy

***Contributions de 2019 dance residency program for Sakero at Dance Base, Scotland's National Centre for Dance**

Mentor artistique : Morag DEYES

Collaborateur artistique : Rob HEASLIP

Dramaturge : Angus McLean BALBERNIE

Interprète : Joanne PIRRIE

Productrice internationale : YEH Jih-Wen (2019-2022)

Contact

Monsieur CHUANG Kuo-Shin

jgsjch@gmail.com



Circus as Folks

嘍威系人

雜耍、特技、嘍威係人
起人、飛人、魚戲人





Circus as Folks

FORMOSA CIRCUS ART [FOCA]

Rouge Gorge Théâtre

du 7 au 29 juillet (relâche les mercredis 12, 19 et 26 juillet)

Cirque
contemporain

Durée : 50 min
Tout public dès 3 ans

22h50

Cette troupe de circassiens taiwanaise déploie un langage corporel unique en son genre.

Présentation de la pièce

Dans un décor résolument moderne, pas de dompteurs ni d'éléphants, simplement quatre artistes qui, par le jonglage et la danse acrobatique, nous invitent à plonger au cœur de leurs émotions.

Soulevant la question de la liberté et celle du jeu, ce spectacle offre une réflexion sur la place des artistes dans la société. Il permet de réfléchir aux voies qu'ils empruntent pour construire, avec le public, une relation allant au-delà de la virtuosité. Une épure visuelle, parfois spectaculaire ou drôle, qui nous ramène à l'essence même du spectacle vivant.

La compagnie

Fondée en 2011, la compagnie Formosa Circus Art [FOCA] propose un cirque nourri de culture traditionnelle, locale, de rue et de théâtre — Cette inspiration de création reflète toute la diversité de Taïwan. Entremêlant différentes formes de performances, la troupe de la [FOCA] déploie un langage corporel unique en son genre. Issue de différentes disciplines du monde du spectacle, sa troupe est la seule compagnie de cirque taiwanaise à employer à plein de temps plus de vingt artistes.

Au-delà des créations, la [FOCA] a d'autres missions : accroître la visibilité du cirque taiwanais à l'international, développer et promouvoir le réseau circassien asiatique, sensibiliser le cirque auprès du public en organisant des échanges, des rencontres, développer la formation, ainsi permettre au cirque taiwanais de continuer à se diversifier et élargir son public au plus grand nombre.



CHEN Kuan-Ting - *Metteur en scène*

Originaire de Taichung, CHEN Kuan-Ting est un artiste de cirque remarquable, possédant une riche expérience de la scène. Il a participé à tous les spectacles montés par la compagnie Formosa Circus Art (FOCA), tout en assurant la réalisation technique de nombre d'entre eux, ne cessant de démontrer son savoir-faire d'un projet à l'autre et de défendre la possibilité de l'existence d'une expression corporelle contemporaine. Il a depuis 2016 assuré la mise en scène de différents spectacles du FOCA, parmi lesquels *Puzzle*, *Le Cirque de demain*, *Songs of the Land* et *Circus Party*. En 2021, il a mis en scène le tout nouveau spectacle de la compagnie, *Circus as Folks*. Son amour pour le cirque, dont témoigne le chapiteau tatoué au revers de son avant-bras droit, s'exprime également dans ses créations personnelles, prenant toujours pour point de départ la question de l'identité des artistes de cirque. Observateur attentif de ce milieu dans lequel il a passé de longues années, il ne cesse de creuser la question de l'articulation entre la dimension individuelle de l'artiste de cirque et son existence au sein d'un groupe, d'une troupe. La coopération, les compromis, le conflit, les désaccords, etc. font partie des thèmes qu'il explore avec constance.

Distribution

Metteur en scène : CHEN Kuan-Ting

Interprètes : LO Yuan-Yang, CHAO Wei-Chen, LIN Sheng-Wei, CHIANG Yu-Ping

Conseiller création : YU Tai-Jung

Conseiller chorégraphique : CHANG Chien-Hao

Compositeur : Blaire KO

Lumières : WANG Tien-Hung

Scénographie : CHENG Hsuan-Hsun

Graphisme : CHANG Chun-Wei

Directeur administratif : LIN Chih-Wei

Directeur artistique : LEE Tsung-Hsuan

Productrice : CHOU Ying-Ting

Marketing : CHANG Yu-Wen

Régisseuse : GUO Fang-Yu

Chargée d'affaires internationales : LIN Yuan-Min

Assistant à la régie générale : CHANG Jen-Tung

Photographe et assistant à l'administration : WANG Hsun-Ta

Crédit photo : CHEN Kuan-Ting, KEN Photography

Soutiens : Department of Cultural Affairs of Taipei City Government, Taipei Performing Arts Center et National Taichung Theater

Contact

MMadame LIN Yuan-Ming

foca-yuanmin@twfoca.com

Notre équipe

Organisation

Centre culturel de Taïwan à Paris
01 44 39 88 66 / contact.cctp@moc.gov.tw
Directrice : HU Ching-Fang
Secrétaire : Justin Chiu

Coordination du projet

taiwaninavignon2023@gmail.com

CHANG Hung-Yu Meg, WANG Wan-Ju,
LI I-Hsuan, LEE Ming-Shiuan

Contact presse

CECILE A SON BUREAU
Cécile Morel +33 (0) 6 82 31 70 90
cecileasonbureau@orange.fr

Théâtres partenaires

Théâtre La Condition des Soies
04 90 22 48 43 / 13 Rue de la Croix 84000 Avignon

Rouge Gorge Théâtre
04 84 51 24 34 / Place de l'Amirande, 84000 Avignon

Soutien

Ministère de la Culture de Taïwan
<https://www.moc.gov.tw/fr/>

